

B2.15.2 Doute (peut-être, sans doute, si tant est que)



Duda (peut-être, sans doute, si tant est que)

Expresar la incertidumbre con peut-être, probablement, sans doute, si tant est que y opiniones prudentes.

1. Se demander si va seguido de indicativo; si tant est que va seguido de subjuntivo.

Expression (Expresión)	Exemple (Ejemplo)
Apparemment	Apparemment , le procès sera reporté. (Aparentemente, el juicio se aplazará.)
Peut-être	Peut-être que le jury hésite encore. (Quizá el jurado aún duda.)
Probablement	Le verdict sera probablement confirmé. (El veredicto será probablemente confirmado.)
Sans doute	Le juge a sans doute étudié le dossier. (El juez sin duda ha estudiado el expediente.)
Eventuellement	L'affaire sera éventuellement réexaminée. (El caso será eventualmente reexaminado.)
Se demander si	Je me demande si la plainte est fondée. (Me pregunto si la denuncia está fundada.)
Etre perplexe	Je suis perplexe devant cette sentence. (Estoy perplejo ante esta sentencia.)
Etre sceptique	L'avocat est sceptique quant aux preuves. (El abogado es escéptico respecto a las pruebas.)
Si tant est que	Si tant est que le témoin soit fiable. (Si es que el testigo es fiable.)

1. Traduce y elige la respuesta correcta

1. Apparemment, le procès sera reporté, mais je _____ le juge a déjà fixé une nouvelle date. (Al parecer, el juicio se aplazará, pero me pregunto si el juez ya ha fijado una nueva fecha.)
a. me demande que b. me demande si que c. me demande de
d. me demande si
2. _____ le jury hésite encore, mais l'accusation semble solide. (Puede que el jurado aún dude, pero la acusación parece sólida.)
a. Peut être que b. Peut-être c. Peut-être de d. Peut-être que
3. Le juge a _____ étudié le dossier, puisqu'il a déjà posé des questions très précises au témoin. (El juez sin duda ha estudiado el expediente, puesto que ya ha hecho preguntas muy precisas al testigo.)
a. sans doute que b. sens doute c. sans doute d. sans doutes
4. Si tant est que le témoin _____ fiable, la défense fera appel du verdict. (Si es que el testigo es fiable, la defensa apelará el veredicto.)
a. sera b. était c. est d. soit

1. me demande si 2. Peut-être que 3. sans doute 4. soit

2. Reescribe las frases (QR: IA+)



1. (Apparemment) Le procès sera reporté. Les greffiers n'ont pas reçu toutes les pièces du dossier.

(Aparentemente, el juicio será aplazado, ya que los secretarios judiciales no han recibido todas las piezas del expediente.)

2. (Peut-être) Le jury hésite encore. Personne ne veut se prononcer trop vite.

(Quizá el jurado aún dude, porque nadie quiere pronunciarse demasiado rápido.)

3. (Probablement) Le verdict sera confirmé. La cour d'appel a déjà rejeté plusieurs arguments de la défense.

(El veredicto probablemente será confirmado, puesto que el tribunal de apelación ya ha rechazado varios argumentos de la defensa.)

4. (Sans doute) Le juge a étudié le dossier. Il a posé des questions très précises à l'audience.

(Sin duda el juez ha estudiado el expediente, visto que hizo preguntas muy precisas en la audiencia.)

1. Apparemment, le procès sera reporté, car les greffiers n'ont pas reçu toutes les pièces du dossier. **2.** Peut-être que le jury hésite encore, parce que personne ne veut se prononcer trop vite. **3.** Le verdict sera probablement confirmé, puisque la cour d'appel a déjà rejeté plusieurs arguments de la défense. **4.** Le juge a sans doute étudié le dossier, vu qu'il a posé des questions très précises à l'audience.

3. Corrige el error

1. Si tant est que le témoin est fiable, on revoit l'affaire.

Si tanto es así que el testigo sea fiable, se reabre el caso.

2. Je me demande si le jury ait été impartial.

Me pregunto si el jurado ha sido imparcial.

1. Si tant est que le témoin soit fiable, on revoit l'affaire. 2. Je me demande si le jury a été impartial.